

**22 juin 1998**

**Projet de loi relative à la criminalité informatique**

ALBERT II, ROI DES BELGES

À tous présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de notre Ministre de la Justice et de notre Ministre des Télécommunications,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice et notre Ministre des Télécommunications sont chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des Représentants le projet de loi dont la teneur suit :

**Article 1<sup>er</sup>**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

**Article 2**

Il est inséré, au chapitre IV, titre V, II<sup>e</sup> livre du Code pénal une nouvelle section II bis, contenant un article 210 bis, rédigée comme suit :

« Section II bis. Faux en informatique.

Article 210 bis

§1. Celui qui commet un faux, en introduisant dans un système informatique, modifiant ou effaçant des données, qui sont stockées, traitées ou transmises par un système informatique, ou en modifiant par tout moyen technolo-

**22 juni 1998**

**Wetsontwerp inzake informaticacriminaliteit**

ALBERT II, KONING DER BELGEN

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie en Onze Minister van Telecommunicatie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Justitie en Onze Minister van Telecommunicatie zijn gelast het wetsontwerp waarvan de tekst volgt, in Onze naam, aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen:

**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

**Artikel 2**

In Hoofdstuk IV van Titel V van Boek II van het Strafwetboek wordt een nieuwe Afdeling II bis ingevoegd, houdende een artikel 210 bis, luidend als volgt:

“Afdeling II bis. Valsheid in informatica

Artikel 210 bis

§1. Hij die valsheid pleegt, door gege-

gique l'utilisation possible des données dans un système informatique, et par là modifie la portée juridique de telles données, est puni d'un emprisonnement de six mois à cinq ans et d'une amende de 26 francs à 100.000 francs ou d'une de ces peines.

§2. Celui qui fait usage des données ainsi obtenues, tout en sachant que celles-ci sont fausses, est puni comme s'il était l'auteur du faux.

§3. La tentative de commettre l'infraction prévue au §1<sup>er</sup> est puni d'un emprisonnement de six mois à trois ans et d'une amende de 26 francs à 50.000 francs ou d'une de ces peines.

§4. Les peines portées par les §§ 1 à 3 sont doublées si une infraction à l'une de ces dispositions est commise dans les cinq ans qui suivent un jugement ou un arrêt de condamnation pour une de ces infractions ou pour une des infractions prévues aux articles 259 bis, 314 bis, 504 quater ou au titre IX bis de ce code. »

### **Article 3**

Il est inséré, au chapitre II, titre IX, II<sup>e</sup> livre du Code pénal une nouvelle section III ter, contenant un article 504 quater, rédigée comme suit :

« Section III bis. Fraude informatique.

Article 504 quater.

§1. Celui qui, en vue de se procurer pour soi-même ou pour autrui un avantage patrimonial frauduleux, introduit dans un système informatique, modifie ou efface des données qui sont stockées, traitées ou transmises par un système informatique, ou modifie par tout moyen technologique l'utilisation possible des données dans un système informatique, est puni d'un

vens, die worden opgeslagen, verwerkt of overgedragen via een informaticasysteem, in te voeren in een informaticasysteem, te wijzigen, te wissen of op enige andere technologische wijze de mogelijke aanwending van gegevens in een informaticasysteem te veranderen, waardoor de juridische draagwijdte van dergelijke gegevens verandert, wordt gestraft met gevangenisstraf van 6 maanden tot 5 jaar en met geldboete van 26 frank tot 100.000 frank of met één van die straffen alleen.

§ 2. Hij die, terwijl hij weet dat aldus bekomen gegevens vals zijn, hiervan gebruik maakt, wordt gestraft alsof hij de dader van de valsheid was.

§ 3. Poging tot het plegen van het misdrijf, bedoeld in § 1, wordt gestraft met gevangenisstraf van 6 maanden tot 3 jaar en met geldboete van 26 frank tot 50.000 frank of met één van die straffen alleen.

§ 4. De straffen gesteld in de §§ 1 tot 3 worden verdubbeld indien een overtreding van één van die bepalingen wordt begaan binnen 5 jaar na de uitspraak van een vonnis of een arrest houdende veroordeling wegens één van die strafbare feiten of wegens één van de strafbare feiten bedoeld in de artikelen 259 bis, 314 bis, 504 quater of in Titel IX bis van dit Wetboek.”

### **Artikel 3**

In Hoofdstuk II van Titel IX van Boek II van het Strafwetboek wordt een nieuwe Afdeling III ter, houdende een artikel 504 quater ingevoegd, luidend als volgt:

“Afdeling III bis Informaticabedrog

Artikel 504 quater.

§ 1. Hij die, met het oogmerk voor

emprisonnement de six mois à trois ans et d'une amende de 26 francs à 50.000 francs ou d'une de ces peines.

§2. Celui qui, par la commission de l'infraction visée au §1<sup>er</sup>, obtient pour soi-même ou pour autrui un avantage patrimonial frauduleux est puni d'un emprisonnement de six mois à cinq ans et d'une amende de 26 francs à 100.000 francs ou d'une de ces peines.

§3. Les peines portées par les §§ 1 et 2 sont doublées si une infraction à l'une de ces dispositions est commise dans les cinq ans qui suivent un jugement ou un arrêt de condamnation pour une de ces infractions ou pour une des infractions prévues aux articles 210 bis, 259 bis, 314 bis ou au titre IX bis de ce code. »

#### **Article 4**

Il est inséré dans le II<sup>e</sup> livre du Code pénal un nouveau Titre IX bis, contenant les articles 550 bis et ter, rédigé comme suit :

« Titre IX bis. Infractions contre la confidentialité, l'intégrité et la disponibilité des systèmes informatiques et des données qui sont stockées, traitées ou transmises par le biais de ces systèmes.

#### **Article 550 bis**

§1. Celui qui, sachant qu'il n'y est pas autorisé, accède à un système informatique ou s'y maintient, est puni d'un emprisonnement de trois mois à un an et d'une amende de 26 francs à 25.000 francs ou d'une de ces peines.

Si l'infraction visée au premier alinéa, est commise avec une intention frauduleuse, la peine d'emprisonnement est de six mois à deux ans.

zichzelf of voor een ander een bedrieglijk vermogensvoordeel te verwerven, gegevens, die worden opgeslagen, verwerkt of overgedragen via een informaticasysteem, in een informaticasysteem invoert, wijzigt, wist of op enige andere technologische wijze de mogelijke aanwending van gegevens in een informaticasysteem verandert, wordt gestraft met gevangenisstraf van 6 maanden tot 3 jaar en met geldboete van 26 frank tot 50.000 frank of met één van die straffen alleen.

§ 2. Hij die, door het misdrijf bedoeld in § 1 te plegen, voor zichzelf of voor een ander een bedrieglijk vermogensvoordeel verwerft, wordt gestraft met gevangenisstraf van 6 maanden tot 5 jaar en met geldboete van 26 frank tot 100.000 frank of met één van die straffen alleen.

§ 3. De straffen gesteld in §§ 1 en 2 worden verdubbeld indien een overtreding van één van die bepalingen wordt begaan binnen 5 jaar na de uitspraak van een vonnis of een arrest houdende veroordeling wegens één van die strafbare feiten of wegens één van de strafbare feiten bedoeld in de artikelen 210 bis, 259 bis, 314 bis of in Titel IX bis van dit Wetboek.”

#### **Artikel 4**

In Boek II van het Strafwetboek wordt een nieuw Titel IX bis, houdende de artikelen 550 bis en 550 ter, ingevoegd, luidend als volgt:

“Titel IX bis. Misdrijven tegen de vertrouwelijkheid, integriteit en beschikbaarheid van informaticasystemen en de gegevens die door middel daarvan worden opgeslagen, verwerkt of overgedragen.

#### **Artikel 550 bis**

§ 1. Hij die, terwijl hij weet dat hij daar-

§2. Celui qui, avec intention frauduleuse ou dans le but de nuire, outrepassé son pouvoir d'accès à un système informatique, est puni d'un emprisonnement de six mois à deux ans et d'une amende de 26 francs à 25.000 francs ou d'une de ces peines.

§3. Celui qui se trouve dans une des situations prévues par les §§ 1 et 2 et qui, à cette occasion :

1° – soit prend connaissance de données qui sont stockées, traitées ou transmises par un système informatique ou prend de telles données de quelque manière que ce soit,

2° – soit fait tout usage d'un système informatique,

3° – soit cause tout dommage, même non intentionnellement, à un système informatique ou à des données qui sont stockées, traitées ou transmises par un tel système,

est puni d'un emprisonnement de un à trois ans et d'une amende de 26 francs à 50.000 francs ou d'une de ces peines.

§4 La tentative de commettre une des infractions prévues aux §§ 1 et 2 est punie des mêmes peines que l'infraction elle-même.

§5. Celui qui, avec une intention frauduleuse ou dans le but de nuire, recherche, rassemble, met à disposition, diffuse ou commercialise des données qui sont stockées, traitées ou transmises par un système informatique et par lesquelles les infractions prévues par les §§ 1 à 4 peuvent être commises, est puni d'un emprisonnement de six mois à trois ans et d'une amende de 26 francs à 100.000 francs ou d'une de ces peines.

§6. Celui qui ordonne la commission d'une des infractions prévues aux §§ 1 à 5 ou qui y incite est puni d'un emprisonnement de six mois à cinq ans et d'une amende de 100 francs à deux cent mille francs ou d'une de ces

toe niet gerechtigd is, zich toegang verschaft tot een informaticasysteem of zich daarin handhaaft, wordt gestraft met gevangenisstraf van 3 maanden tot 1 jaar en met geldboete van 26 frank tot 25.000 frank of met één van deze straffen alleen.

Wanneer het misdrijf, bedoeld in het eerste lid, gepleegd wordt met bedrieglijk opzet, is de gevangenisstraf van 6 maanden tot 2 jaar.

§ 2. Hij die, met bedrieglijk opzet of met het oogmerk te schaden, zijn toegangsbevoegdheid tot een informaticasysteem overschrijdt, wordt gestraft met gevangenisstraf van 6 maanden tot 2 jaar en met geldboete van 26 frank tot 25.000 frank of met één van deze straffen alleen.

§ 3. Hij die zich in één van de gevallen van § 1 en 2 bevindt, en, naar aanleiding daarvan:

1°. hetzij kennisneemt van gegevens die worden opgeslagen, verwerkt of overgedragen via een informaticasysteem of deze op enige manier overneemt,

2°. hetzij enig gebruik maakt van een informaticasysteem,

3°. hetzij enige schade, zelfs onopzettelijk, veroorzaakt aan een informaticasysteem of aan gegevens die door middel daarvan worden opgeslagen, verwerkt of overgedragen,

wordt gestraft met gevangenisstraf van 1 jaar tot 3 jaar en met geldboete van 26 frank tot 50.000 frank of met één van die straffen alleen.

§ 4. Poging tot het plegen van één van de misdrijven, bedoeld in §§ 1 en 2, wordt gestraft met de straffen gesteld op het misdrijf zelf.

§ 5. Hij die, met bedrieglijk opzet of met het oogmerk te schaden, gegevens, die worden opgeslagen, verwerkt of overgedragen via een informaticasysteem en waarmee de mis-

peines.

§7. Celui qui, sachant que des données ont été obtenues par la commission d'une des infractions prévues aux §§ 1 à 3, les détient, les révèle à une autre personne ou les divulgue, ou fait un usage quelconque des données ainsi obtenues est puni d'un emprisonnement de six mois à trois ans et d'une amende de 26 francs à 100.000 francs ou d'une de ces peines.

§8. Les peines portées par les §§ 1 à 7 sont doublées si une infraction à l'une de ces dispositions est commise dans les cinq ans qui suivent un jugement ou un arrêt de condamnation pour une de ces infractions ou pour une des infractions prévues aux articles 210 bis, 259 bis, 314 bis, 504 quater ou dans un des articles du présent titre.

#### Article 550 ter

§1. Celui qui, dans le but de nuire, directement ou indirectement, introduit dans un système informatique, modifie ou efface des données, ou qui modifie par tout autre moyen technologique l'utilisation possible de données dans un système informatique, est puni d'un emprisonnement de six mois à trois ans et d'une amende de 26 francs à 25.000 francs ou d'une de ces peines.

§2. Celui qui, suite à la commission d'une infraction prévue au §1<sup>er</sup>, cause un dommage à des données dans le système informatique concerné ou dans tout autre système informatique, est puni d'un emprisonnement de six mois à cinq ans et d'une amende de 26 francs à 75.000 francs ou d'une de ces peines.

§3. Celui qui, suite à la commission d'une infraction prévue au §1<sup>er</sup>, empêche, totalement ou partiellement, le fonctionnement correct du système informatique concerné ou de tout autre système informatique, est puni

drijven, bedoeld in § 1 tot 4, gepleegd kunnen worden, opspoor, verzamelt, ter beschikking stelt, verspreidt of verhandelt, wordt gestraft met gevangenisstraf van 6 maanden tot 3 jaar en met geldboete van 26 frank tot 100.000 frank of met één van die straffen alleen.

§ 6. Hij die opdracht geeft of aanzet tot het plegen van één van de misdrijven, bedoeld in §§ 1 tot 5, wordt gestraft met gevangenisstraf van 6 maanden tot 5 jaar en met geldboete van 100 frank tot 200.000 frank of één van die straffen.

§ 7. Hij die, terwijl hij weet dat gegevens bekomen zijn door het plegen van één van de misdrijven bedoeld in §§ 1 tot 3, deze gegevens onder zich houdt, aan een andere persoon onthult of verspreidt, of er enig gebruik van maakt, wordt gestraft met gevangenisstraf van 6 maanden tot 3 jaar en met geldboete van 26 frank tot 100.000 frank of met één van die straffen alleen.

§ 8. De straffen gesteld in de §§en 1 tot 7 worden verdubbeld indien een overtreding van één van die bepalingen wordt begaan binnen 5 jaar na de uitspraak van een vonnis of een arrest houdende veroordeling wegens één van die strafbare feiten of wegens één van de strafbare feiten bedoeld in de artikelen 210 bis, 259 bis, 314 bis, 504 quater of in één van de andere artikelen van deze Titel.

#### Artikel 550 ter

§ 1. Hij die, met het oogmerk te schaden, rechtstreeks of onrechtstreeks, gegevens in een informaticasysteem invoert, wijzigt, wist, of op enige andere technologische wijze de mogelijke aanwending van gegevens in een informaticasysteem verandert, wordt gestraft met gevangenisstraf van 6 maanden tot 3 jaar en met geldboete van 26 frank tot 25.000 frank of met

d'un emprisonnement de un an a cinq ans et d'une amende de 26 francs à 100.000 francs ou d'une de ces peines.

§4. Celui qui, avec une intention frauduleuse ou dans le but de nuire, conçoit, met à disposition, diffuse ou commercialise des données stockées, traitées ou transmises par un système informatique, alors qu'il sait que ces données peuvent être utilisées pour causer un dommage à des données ou empêcher, totalement ou partiellement, le fonctionnement correct d'un système informatique, est puni d'un emprisonnement de six mois à trois ans et d'une amende de 26 francs à 100.000 francs ou d'une de ces peines.

§5. Les peines portées par les §§ 1 à 4 sont doublées si une infraction à l'une de ces dispositions est commise dans les cinq ans qui suivent un jugement ou un arrêt de condamnation pour une de ces infractions ou pour une des infractions prévues aux articles 210 bis, 259 bis, 314 bis, 504 quater ou dans un des articles du présent titre. »

## Article 5

Il est inséré dans le code d'instruction criminelle un article 39 bis rédigé comme suit :

« Article 39 bis.

§1. Lorsque le procureur du Roi découvre dans un système informatique des données stockées qui sont utiles pour les mêmes finalités que celles prévues pour la saisie, mais que la saisie du support n'est néanmoins pas souhaitable, ces données, de même que les données nécessaires pour les comprendre, sont copiées sur des supports qui appartiennent à l'autorité. Si l'utilisation de tels supports n'est pas possible en raison de l'urgence ou pour des raisons techniques,

één van die straffen alleen.

§ 2. Hij die, tengevolge van het plegen van het misdrijf bedoeld in § 1, schade berokkent aan gegevens in dit of enig ander informaticasysteem, wordt gestraft met gevangenisstraf van 6 maanden tot 5 jaar en met geldboete van 26 frank tot 75.000 frank of met één van die straffen alleen.

§ 3. Hij die, tengevolge van het plegen van het misdrijf bedoeld in § 1, de correcte werking van dit of enig ander informaticasysteem geheel of gedeeltelijk belemmert, wordt gestraft met gevangenisstraf van 1 jaar tot 5 jaar en met geldboete van 26 frank tot 100.000 frank of met één van die straffen alleen.

§ 4. Hij die, met bedrieglijk opzet of met het oogmerk te schaden, gegevens, die worden opgeslagen, verwerkt of overgedragen via een informaticasysteem, ontwerpt, ter beschikking stelt, verspreidt of verhandelt, terwijl hij weet dat deze gegevens aangevend kunnen worden om schade te berokkenen aan gegevens of, geheel of gedeeltelijk, de correcte werking van een informaticasysteem te belemmeren, wordt gestraft met gevangenisstraf van 6 maanden tot 3 jaar en met geldboete van 26 frank tot 100.000 frank of met één van die straffen alleen.

§ 5. De straffen gesteld in de §§ 1 tot 4 worden verdubbeld indien een overtreding van één van die bepalingen wordt begaan binnen 5 jaar na de uitspraak van een vonnis of een arrest houdende veroordeling wegens één van die strafbare feiten of wegens één van de strafbare feiten bedoeld in de artikelen 210 bis, 259 bis, 314 bis, 504 quater of in één van de andere artikelen van deze Titel."

il est fait usage de supports qui sont disponibles pour des personnes autorisées à utiliser le système informatique.

§ 2. Il utilise en outre les moyens appropriés pour empêcher l'accès à ces données dans le système informatique, de même qu'aux copies de ces données qui sont à la disposition de personnes autorisées à utiliser le système informatique.

Il peut cependant autoriser l'usage ultérieur de l'ensemble ou d'une partie de ces données, lorsque cela ne présente pas de danger pour l'exercice des poursuites.

§3 Si les données forment l'objet de l'infraction ou ont été produites par l'infraction et si elles sont contraires à l'ordre public ou aux bonnes moeurs ou présentent un danger pour l'intégrité des systèmes informatiques ou pour des données qui sont stockées, traitées ou transmises par le biais de tels systèmes, le Procureur du Roi peut retirer ces données du système informatique.

§ 3. Lorsque la mesure prévue au §1<sup>er</sup> n'est pas possible, pour des raisons techniques ou à cause du volume des données, le procureur du Roi utilise les moyens appropriés pour empêcher l'accès à ces données dans le système informatique, de même qu'aux copies de ces données qui sont à la disposition de personnes autorisées à utiliser le système informatique, de même que pour garantir leur intégrité.

§4. Le procureur du Roi informe le responsable du système informatique de la recherche effectuée dans le système informatique et lui communique un résumé des données qui ont été copiées, rendues inaccessibles ou retirées.

§5. Le procureur du Roi utilise les moyens appropriés pour garantir l'intégrité et la confidentialité de ces don-

## Artikel 5

In het Wetboek van Strafvordering wordt een artikel 39 bis ingevoegd, luidend als volgt:

“Artikel 39 bis

§ 1. Wanneer de procureur des Konings in een informaticasysteem opgeslagen gegevens aantreft die nuttig zijn voor dezelfde doeleinden als de inbeslagneming, maar de inbeslagneming van de drager daarvan evenwel niet wenselijk is, worden deze gegevens, evenals de gegevens noodzakelijk om deze te kunnen verstaan, gecopieerd op dragers, die toebehoren aan de overheid. Indien het gebruik van dergelijke dragers wegens de dringendheid of de techniciteit niet mogelijk is, wordt gebruik gemaakt van dragers, die ter beschikking staan van personen die gerechtigd zijn om het informaticasysteem te gebruiken.

§ 2. Hij wendt bovendien de aangepaste middelen aan om de toegang tot deze gegevens in het informaticasysteem, evenals tot de copieën daarvan die ter beschikking staan van personen die gerechtigd zijn om het informaticasysteem te gebruiken, te verhinderen.

Hij kan evenwel het verdere gebruik van het geheel of een deel van deze gegevens toestaan, wanneer dit geen gevaar voor de strafvordering oplevert.

§3 Indien de gegevens het onderwerp van het misdrijf vormen of voortgekomen zijn uit het misdrijf en indien deze gegevens strijdig zijn met de openbare orde of de goede zeden, of een gevaar opleveren voor de integriteit van informaticasystemen of gegevens die door middel daarvan worden opgeslagen, verwerkt of overgedragen, kan de Procureur des Konings deze gegevens uit het informaticasysteem verwijderen.

§ 3. Wanneer de in § 1 vermelde maat-

nées. Les mêmes moyens sont utilisés pour leur conservation au greffe.

La même règle s'applique, lorsque des données qui sont stockées, traitées ou transmises dans un système informatique sont saisies avec leur support, conformément aux articles précédents.

§6. Sans préjudice des dispositions spécifiques de cet article, les règles relatives à la saisie sont applicables aux mesures consistant à copier, rendre inaccessibles et retirer des données. »

## Article 6

Il est inséré dans le même code un article 88 ter rédigé comme suit :

« Article 88 ter

§1. Lorsque le juge d'instruction procède à une recherche dans le cadre d'un système informatique, soit dans le cadre d'une perquisition, soit autrement, il peut étendre cette recherche vers un système informatique qui se trouve dans un autre lieu que celui où la recherche est effectuée, si :

- il estime que cette extension est nécessaire pour la manifestation de la vérité à l'égard de l'infraction qui fait l'objet de la perquisition, et
- il existe un risque que, sans cette extension, des éléments de preuve soient perdus ou
- il estime que d'autres mesures seraient disproportionnées.

§2. L'extension de la recherche dans un système informatique ne peut pas excéder les systèmes informatiques ou les parties de tels systèmes auxquels les personnes autorisées à utiliser le système informatique qui fait l'objet de la mesure ont accès.

§3. En ce qui concerne les données rassemblées par l'extension de la

regel niet mogelijk is omwille van technische redenen of omwille van de omvang van de gegevens, wendt hij de, in de aangepaste middelen aan om de toegang tot deze gegevens in het informaticasysteem, evenals tot de copieën daarvan die ter beschikking staan van personen die gerechtigd zijn om het informaticasysteem te gebruiken, te verhinderen en hun integriteit te waarborgen.

§ 4. De procureur des Konings brengt de verantwoordelijke van het informaticasysteem op de hoogte van de zoeking in het informaticasysteem en deelt hem een samenvatting mee van de gegevens die werden gecopieerd, ontoegankelijk werden gemaakt of verwijderd.

§ 5. De procureur des Konings wendt de, aangepaste middelen aan om de integriteit en de vertrouwelijkheid van deze gegevens te waarborgen. Dezelfde middelen worden aangewend voor de bewaring hiervan op de griffie.

Hetzelfde geldt, wanneer gegevens, die worden opgeslagen, verwerkt of overgedragen in een informaticasysteem, samen met hun drager in beslag worden genomen, overeenkomstig de vorige artikelen.

§ 6. Onverminderd de specifieke bepalingen van dit artikel, zijn de regels inzake inbeslagneming van toepassing op het kopiëren, ontoegankelijk maken en verwijderen van gegevens.”

## Artikel 6

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 88 ter ingevoegd, luidend als volgt:

“Artikel 88 ter.

§ 1. Wanneer de onderzoeksrechter onderzoek verricht in een informaticasysteem, hetzij in het kader van een



recherche dans un système informatique, qui sont utiles pour les mêmes finalités que celles prévues pour la saisie, les règles prévues à l'article 39 bis s'appliquent. Le juge d'instruction informe le responsable du système informatique, sauf si son identité ou son adresse ne peuvent être raisonnablement retrouvées.

Lorsqu'il s'avère que ces données ne se trouvent pas sur le territoire belge, elles peuvent seulement être copiées. Dans ce cas, le juge d'instruction, par l'intermédiaire du ministère public, communique immédiatement cette information au ministère de la justice, qui en informe les autorités compétentes de l'État concerné, si celui-ci peut raisonnablement être déterminé.

§4. L'article 89 bis est applicable à l'extension de la recherche dans un système informatique. »

## Article 7

Il est inséré dans le code d'instruction criminelle un article 88 quater rédigé comme suit :

« Article 88 quater.

§1. Le juge d'instruction, ainsi qu'un officier de police judiciaire auxiliaire du procureur du Roi délégué par lui, peut ordonner aux personnes dont il présume qu'elles ont une connaissance particulière du système informatique qui fait l'objet de la recherche ou des services qui permettent de protéger ou de crypter des données qui sont stockées, traitées ou transmises par un système informatique, de fournir des informations sur le fonctionnement de ce système et sur la manière d'y accéder ou d'accéder aux données qui sont stockées, traitées ou transmises par un tel système, dans une forme compréhensible.

huiszoeking, hetzij anderszins, kan hij dit onderzoek uitbreiden naar een informaticasysteem dat zich op een andere plaats bevindt dan daar waar dit onderzoek plaatsvindt, indien:

- hij van oordeel is dat deze uitbreiding noodzakelijk is voor de waarheidsvinding ten aanzien van het misdrijf dat het voorwerp uitmaakt van de zoeking; en
- er een risico bestaat dat zonder deze uitbreiding bewijselementen verloren gaan, of
- hij van oordeel is dat andere maatregelen disproportioneel zijn.

§ 2. De uitbreiding van het onderzoek in een informaticasysteem mag zich niet verder uitstrekken dan tot de informaticasystemen of de delen daarvan waartoe de personen die gerechtigd zijn het onderzochte informaticasysteem te gebruiken, toegang hebben.

§ 3. Inzake de door uitbreiding van het onderzoek in een informaticasysteem aangetroffen gegevens, die nuttig zijn voor dezelfde doeleinden als de inbeslagneming, wordt gehandeld zoals bepaald in artikel 39 bis. De onderzoeksrechter brengt de verantwoordelijke van dit informaticasysteem op de hoogte, tenzij diens identiteit of woonplaats redelijkerwijze niet achterhaald kan worden.

Wanneer blijkt dat deze gegevens zich niet op het grondgebied van het Rijk bevinden, worden deze enkel gekopieerd. In dat geval deelt de onderzoeksrechter dit, via het openbaar ministerie, onverwijld mee aan het ministerie van justitie, dat de bevoegde overheid van de betrokken Staat hiervan op de hoogte brengt, indien deze redelijkerwijze bepaald kan worden.

§ 4. Artikel 89 bis is van toepassing op de uitbreiding van het onderzoek in een informaticasysteem.”

§2. Si nécessaire, le juge d'instruction peut ordonner à toute personne pertinente de mettre en fonctionnement elle-même le système informatique ou, selon le cas, de rechercher, rendre accessibles, copier, rendre inaccessibles ou retirer les données pertinentes qui sont stockées, traitées ou transmises par ce système, dans la forme qu'il aura demandée. Ces personnes sont tenues d'y donner suite, dans la mesure où c'est dans leurs possibilités.

L'ordonnance de rechercher soi-même les données pertinentes ne peut être prise à l'égard de l'inculpé et à l'égard de ses proches.

§3. Celui qui refuse de prêter son concours technique aux réquisitions visées aux §§ 1 et 2, concours dont les modalités sont déterminées par le Roi, sur la proposition du Ministre de la Justice et du Ministre compétent pour les Télécommunications, ou qui fait obstacle à la recherche dans le système informatique, est puni d'un emprisonnement de six mois à un an et d'une amende de 26 francs à 20.000 francs ou d'une de ces peines.

§4. Toute personne qui, du chef de sa fonction, a connaissance de la mesure ou y prête son concours, est tenue de garder le secret. Toute violation du secret est punie conformément à l'article 458 du code pénal.

§5. L'État est civilement responsable pour le dommage causé par les personnes requises de façon non intentionnelle à un système informatique ou aux données qui sont stockées, traitées ou transmises par un tel système. »

## Article 8

À l'article 89 du même code, les mots « et 39 » sont remplacés par « 39 et 39 bis ».

## Artikel 7

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 88 quater ingevoegd, luidend als volgt:

“Artikel 88 quater.

§ 1. De onderzoeksrechter, evenals in zijn opdracht een officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings, kan personen waarvan hij vermoedt dat ze een bijzondere kennis hebben van een informaticasysteem dat het voorwerp uitmaakt van onderzoek of van diensten om gegevens, die worden opgeslagen, verwerkt of overgedragen via een informaticasysteem, te beveiligen of te versleutelen, bevelen inlichtingen te verlenen over de werking ervan en over de wijze om er toegang toe te verkrijgen of in een verstaanbare vorm toegang te verkrijgen tot de gegevens, die door middel daarvan worden opgeslagen, verwerkt of overgedragen.

§ 2. Indien nodig, kan de onderzoeksrechter iedere relevante persoon bevelen om zelf het informaticasysteem te bedienen of de pertinente gegevens, die door middel daarvan worden opgeslagen, verwerkt of overgedragen, naargelang het geval, te zoeken, toegankelijk te maken, te kopiëren, ontoegankelijk te maken of te verwijderen, in de door hem gevorderde vorm. Deze personen zijn verplicht hieraan gevolg te geven, voor zover dit in hun mogelijkheden ligt.

Het bevel om zelf de pertinente gegevens te zoeken kan niet gegeven worden aan de verdachte en aan zijn naastfamilieleden.

§ 3. Degene die weigert de in §§ 1 en 2 gevorderde technische medewerking te verlenen, medewerking waarvan de modaliteiten worden vastgesteld door de Koning, op voorstel van de Minister van Justitie en de Minister bevoegd voor Telecommunicatie, of het onderzoek in een informaticasysteem hin-

## Article 9

À l'article 90 ter, §2, du même code, inséré par la loi du 30 juin 1994 et modifié par la loi du 13 avril 1995 et par la loi du ..., sont insérés un 1° bis, ter et quater, un 10° bis et un 13° bis, rédigés comme suit :

« 1° bis. L'article 210 bis du même code ; » ;

« 1° ter. L'article 259 bis du même code ; » ;

« 1° quater. L'article 314 bis du même code ; » ;

« 10° bis. L'article 504 quater du même code ; » ;

« 13° bis. Les articles 550 bis et 550 ter du même code. »

## Article 10

L'article 90 quater du même code est complété par un §4, rédigé comme suit :

« §4. Le juge d'instruction peut ordonner aux personnes dont il présume qu'elles ont une connaissance particulière du service de télécommunications qui fait l'objet d'une mesure de surveillance ou des services qui permettent de protéger ou de crypter les données qui sont stockées, traitées ou transmises par un système informatique, de fournir des informations sur le fonctionnement de ce système et sur la manière d'accéder au contenu de la télécommunication qui est ou a été transmise, dans une forme compréhensible.

Si nécessaire, il peut ordonner aux personnes de rendre accessible le contenu de la télécommunication, dans la forme qu'il aura demandée. Ces personnes sont tenues d'y donner suite, dans la mesure où c'est dans

cert, wordt gestraft met gevangenisstraf van 6 maanden tot één jaar en met geldboete van 26 frank tot 20.000 frank of met één van die straffen alleen.

§ 4. Iedere persoon die uit hoofde van zijn bediening kennis krijgt van de maatregel of daaraan zijn medewerking verleent, is tot geheimhouding verplicht. Iedere schending van het geheim wordt gestraft overeenkomstig artikel 458 van het strafwetboek.

§ 5. De Staat is burgerlijk aansprakelijk voor de schade die onopzettelijk door de gevorderde personen aan een informaticasysteem of de gegevens, die door middel daarvan worden opgeslagen, verwerkt of overgedragen, wordt veroorzaakt."

## Artikel 8

In artikel 89 van hetzelfde Wetboek worden de woorden "en 39," vervangen door ", 39 en 39 bis,".

## Artikel 9

In artikel 90 ter, §2, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juni 1994 en gewijzigd bij de wet van 13 april 1995 en bij de wet van ..., worden een 1° bis, ter en quater, een 10° bis en een 13° bis ingevoegd, luidend als volgt:

"1° bis. Artikel 210 bis van hetzelfde Wetboek;";

" 1° ter. Artikel 259 bis van hetzelfde Wetboek;";

"1° quater. Artikel 314 bis van hetzelfde Wetboek;";

"10° bis. Artikel 504 quater van hetzelfde Wetboek;";

leurs possibilités.

Celui qui refuse de fournir le concours requis par les alinéas précédents, concours dont les modalités sont déterminées par le Roi, sur la proposition du ministre de la Justice et du ministre compétent pour les Télécommunications, est puni d'un emprisonnement de six mois à un an et d'une amende de 26 francs à 20.000 francs ou d'une de ces peines.

Toute personne qui, du chef de sa fonction, a connaissance de la mesure ou y prête son concours, est tenue de garder le secret. Toute violation du secret est punie conformément à l'article 458 du code pénal. »

### **Article 11**

À l'article 90 septies du même code, il est inséré entre le quatrième et le dernier alinéa un alinéa nouveau rédigé comme suit :

« Les moyens appropriés peuvent être utilisés pour garantir l'intégrité et la confidentialité de la communication ou de la télécommunication enregistrée ou pour réaliser sa transcription ou sa traduction. La même règle vaut pour la conservation au greffe des enregistrements et de leur transcription ou de leur traduction et pour les mentions dans le registre spécial. Le Roi détermine ces moyens et le moment où ces moyens remplacent la conservation sous pli scellé ou le registre spécial prévus aux troisième et quatrième alinéas. »

### **Article 12**

À l'article 109 ter E de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, inséré par la loi du 21 décembre 1994, rénuméroté par la loi du 19 décembre

“13° bis. Artikelen 550 bis en 550 ter van hetzelfde Wetboek;”.

### **Artikel 10**

In artikel 90 quater van hetzelfde Wetboek wordt een § 4 toegevoegd, luidend als volgt:

“§ 4. De onderzoeksrechter kan personen waarvan hij vermoedt dat ze een bijzondere kennis hebben van de telecommunicatiedienst waarop de bewakingsmaatregel betrekking heeft of van diensten om gegevens, die worden opgeslagen, verwerkt of overgedragen via een informaticasysteem, te beveiligen of te versleutelen, vorderen inlichtingen te verlenen over de werking ervan en over de wijze om in een verstaanbare vorm toegang te verkrijgen tot de inhoud van telecommunicatie die wordt of werd overgebracht.

Indien nodig, kan hij personen bevelen om zelf de inhoud van de telecommunicatie toegankelijk te maken in de door hem gevorderde vorm. Deze personen zijn verplicht hieraan gevolg te geven, voor zover dit in hun mogelijkheden ligt.

Degene die weigert de in de vorige leden gevorderde medewerking te verlenen, medewerking waarvan de modaliteiten vastgesteld worden door de Koning, op voorstel van de Minister van Justitie en de Minister bevoegd voor Telecommunicatie, wordt gestraft met gevangenisstraf van 6 maanden tot één jaar en met geldboete van 26 frank tot 20.000 frank of met één van die straffen alleen.

Iedere persoon die uit hoofde van zijn bediening kennis krijgt van de maatregel of daaraan zijn medewerking verleent, is tot geheimhouding verplicht. Iedere schending van het geheim wordt gestraft overeenkomstig artikel 458 van het strafwetboek.”

1997 et modifié par la loi du ..., sont apportées les modifications suivantes :

– 1° le premier alinéa du § 2 est complété comme suit :

« , ainsi que les obligations pour les opérateurs de réseaux de télécommunication et les fournisseurs de service d'enregistrer et de conserver dans les cas et pendant un délai à déterminer par le Roi, les données d'appel de moyens de télécommunication et les données d'identification d'utilisateurs de services de télécommunication à déterminer par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et sur proposition du Ministre de la Justice et le Ministre compétent pour les Télécommunications. »

– 2° l'article 109 ter E est complété comme suit :

« § 3. Celui qui ne respecte pas les obligations prévues par le Roi en vertu des paragraphes précédents est puni d'un emprisonnement de trois à six mois et d'une amende de 26 francs à 20.000 francs ou d'une de ces peines.

§ 4. Le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et après avis de la Commission pour la protection de la vie privée prévoit les modalités et les moyens et l'intégrité des données d'appels et d'identification visées au § 2. »

Donné à

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice

Tony Van Parys

Le Ministre des Télécommunications

Elio Di Rupo

## Artikel 11

In artikel 90septies van hetzelfde Wetboek wordt tussen het vierde en het laatste lid een nieuw lid ingevoegd, luidend als volgt:

“De aangepaste middelen kunnen worden aangewend om de integriteit en de vertrouwelijkheid van de opgenomen communicatie of telecommunicatie te waarborgen of de overschrijving of vertaling hiervan tot stand te brengen. Hetzelfde geldt voor de bewaring op de griffie van de opnamen en de overschrijving of vertaling hiervan en voor de vermeldingen in het bijzonder register. De Koning bepaalt deze middelen en het ogenblik waarop deze middelen de bewaring onder verzegelde omslag of het bijzonder register, bedoeld in het derde en vierde lid, vervangen.”

## Artikel 12

In artikel 109 ter E van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, ingevoegd bij de wet van 21 december 1994, hernummerd bij de wet van 19 december 1997 en gewijzigd bij de wet van ..., worden de volgende wijzigingen aangebracht:

– 1° het eerste lid van § 2 wordt aangevuld als volgt:

“, evenals de verplichtingen voor de operatoren van telecommunicatienetwerken en de verstrekkers van telecommunicatiediensten om de oproepgegevens van telecommunicatiemiddelen en de identificatiegegevens van gebruikers van telecommunicatiediensten te registreren en, in de gevallen en gedurende een termijn door de Koning te bepalen, te bewaren, te bepalen bij een in Ministerraad overlegd besluit en op voorstel van de Minister van Justitie en de Minister bevoegd voor Telecommunicatie.”

– 2° artikel 109 ter E wordt als volgt  
aangevuld:

“§ 3. Hij die de verplichtingen door de Koning krachtens de vorige paragrafen bepaald, niet nakomt, wordt gestraft met gevangenisstraf van 3 tot 6 maanden en met geldboete van 26 tot 20.000 frank of met één van die straffen alleen.

§ 4. De Koning bepaalt bij in Ministerraad overlegd besluit en na advies van de Commissie voor de levenssfeer de modaliteiten en de middelen om de vertrouwelijkheid en de integriteit van de oproep- en identificatiegegevens bedoeld in § 2 te waarborgen.”

Gegeven te

Van Koningswege:

De Minister van Justitie

Tony Van Parys

De Minister van Telecommunicatie

Elio Di Rupo